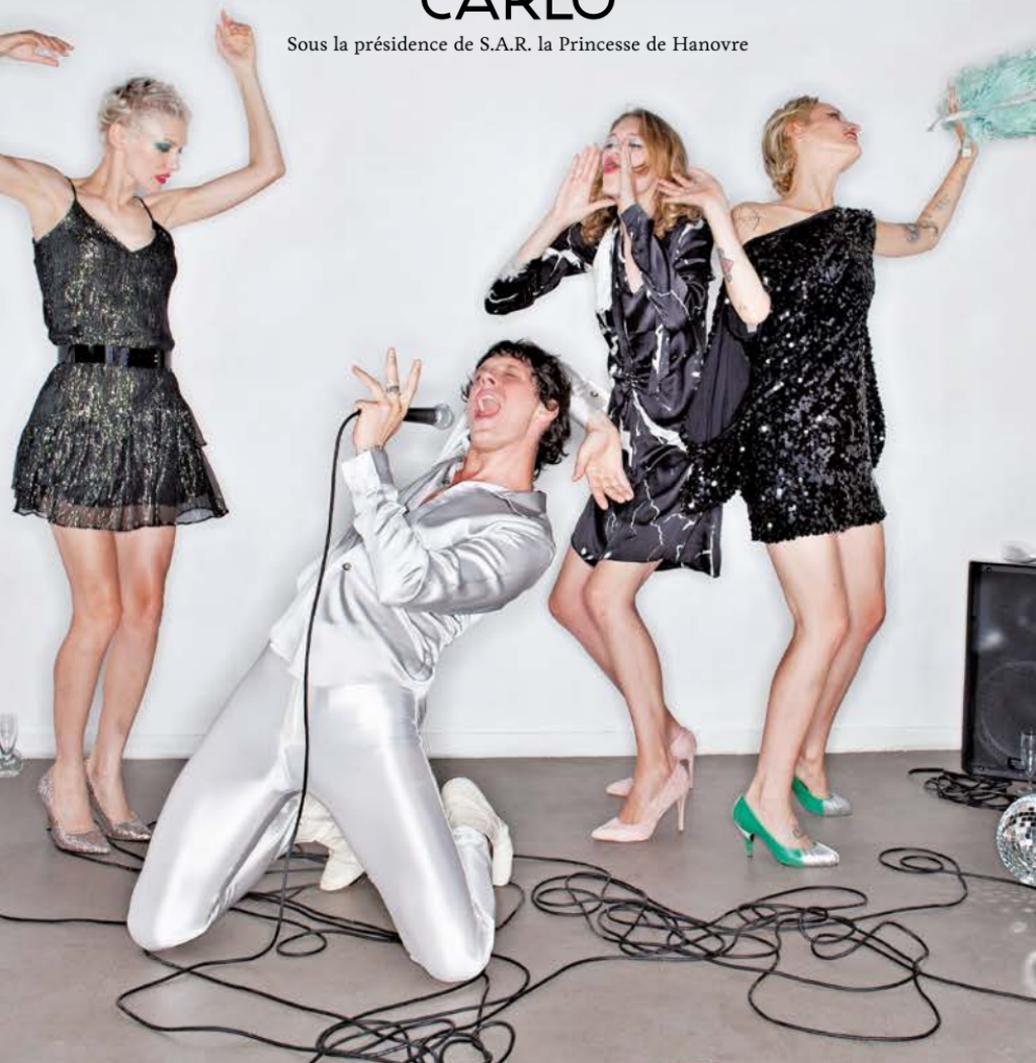


13 MARS ——— 11 AVRIL 2020

FESTIVAL PRINTEMPS DES ARTS DE MONTE- CARLO

Sous la présidence de S.A.R. la Princesse de Hanovre



13 MARS ——— 11 AVRIL 2020

FESTIVAL
PRINTEMPS
DES ARTS
DE MONTE-
CARLO

Sous la présidence de S.A.R. la Princesse de Hanovre

PRINCIPAUTÉ
DE  MONACO

 Rothschild
Martin Maurel

LES THÈMES DU FESTIVAL

Le Québec
à Monaco
DANSE, MUSIQUE
TRADITIONNELLE, CHANT,
RÉCITAL DE PIANO,
MUSIQUE BAROQUE,
CHANTS INUIT, FILM,
SCULPTURE, WORKSHOP

Musiques
françaises
du XVIII^e
au XXI^e siècle

Le clavecin
dans tous
ses états

Musique
et danse
de Bali

Spectacle
ludique
Bibilolo

Les nuits
électroniques
autour de
Lars Fredrikson

Caravane
musicale

Concerts en
appartement

Voyage
surprise !

UN FESTIVAL DE MUSIQUE, DE DANSE ET D'IMPRÉVUS POUR TOUS !

Vous aimez la musique?
Vous aimez la danse? Vous aimez le clavecin?
Vous aimez le Québec?
Vous aimez la musique et la danse de Bali?

Le Festival 2020 est fait pour vous !

Nous vous proposons également
— Des sculptures dans Monaco — Un voyage surprise —
— Un workshop pour ceux qui s'intéressent
aux nouvelles technologies musicales —
— Des concerts à Beaulieu-sur-Mer, Beausoleil,
Grasse, Menton et Nice —

Le plus important festival de la Côte d'Azur
vous offre à Monaco des concerts à prix raisonnables
et des facilités d'accès : navettes gratuites
et parkings à tarifs réduits.

CALENDRIER

Tous les événements ont lieu à Monaco sauf indication contraire.
Calendrier sous réserve de modifications.

AVANT LE FESTIVAL

p. 8–11

VEN	31 JANV	19H	Concert — caravane musicale
SAM	1 ^{ER} FÉV	20H30	Concert — caravane musicale — Beausoleil
JEU	6 FÉV	20H30	Concert — caravane musicale — Beaulieu-sur-Mer
VEN	7 FÉV	19H	Concert — caravane musicale — Grasse
SAM	8 FÉV	15H	Concert — caravane musicale — Menton
MER	4 MARS	18H30	Rencontre — comprendre l'histoire de la musique 1
JEU	5 MARS	18H30	Rencontre — comprendre l'histoire de la musique 2
VEN	6 MARS	19H	Rencontre — Marc Bembekoff — Nice Parcours sonore dans l'exposition dédiée à Lars Fredrikson — Nice
MER	11 MARS	18H30	Rencontre — comprendre l'histoire de la musique 3
JEU	12 MARS	18H30	Rencontre — comprendre l'histoire de la musique 4

PENDANT TOUT LE FESTIVAL

p. 34–35

VEN 13 MARS	Exposition d'art inuit	p. 34
— SAM 11 AVRIL	Installations interactives dans la ville	p. 35

LE FESTIVAL

p. 16–43

VEN	13 MARS	19H30 20H30	Inauguration — exposition d'art inuit Concert inaugural Orchestre philharmonique de Monte-Carlo	p. 16
SAM	14 MARS	18H30 20H30	Rencontre — Nicolas Southon Concert — Aline Piboule Salon d'écoute	p. 17
DIM	15 MARS		Voyage Surprise	p. 18
MER	18 MARS	18H30 20H30	Rencontre — Annick Dubois Concert — Les Folies Françaises	p. 19
JEU	19 MARS	20H30	Concert — Quatuor Modigliani Salon d'écoute	p. 20
VEN	20 MARS	9H30–12H / 14H–19H 18H30 20H30	Master-classe — Gérard Pesson — Nice Rencontre — Jean-Claire Vançon Concert — Olivier Baumont	p. 21

SAM	21 MARS	11H30 14H–17H 20H30	Rencontre — Andreas Staier Master-classe — Andreas Staier Concert — Pierre Hantaï	p. 22
DIM	22 MARS	18H	Concert — Andreas Staier	p. 23
MER	25 MARS	18H	Concert des conservatoires	p. 24
JEU	26 MARS	9H–12H 20H30	Workshop nouvelles technologies Danse — Compagnie Cas Public	p. 32 p. 26
VEN	27 MARS	9H–12H 18H 20H30	Workshop nouvelles technologies Projection de film <i>Belles-Sœurs</i> Concert — Ensemble Masques	p. 32 p. 27 p. 28
SAM	28 MARS	15H 16H 17H 18H30 20H30	Voyage musical avec smartphone Rencontre — Monique Savoie Performance pour danseur Rencontre — Jean-Jacques Nattiez Concert — Hélène Guilmette, Martin Dubé / Chants traditionnels inuit	p. 33 p. 29
DIM	29 MARS	11H30 15H 16H30 18H30	Rencontre — Marc-André Hamelin Visite guidée de l'exposition d'art inuit Concert — Marc-André Hamelin Concert de musique folk québécoise	p. 30 p. 31
MER	1 ^{ER} AVRIL	14H–17H	Master-classe — Vincent Lhermet	p. 36
JEU	2 AVRIL	20H30	Concert — Quatuor Mona Salon d'écoute	p. 37
VEN	3 AVRIL	20H30	Concert — Nicholas Angelich	p. 38
SAM	4 AVRIL	11H30 18H30 20H30	Rencontre — Sophie Koch Rencontre — Emmanuel Hondré Concert — Sophie Koch, François-Frédéric Guy	p. 39
DIM	5 AVRIL	18H	Concert — Orchestre philharmonique de Monte-Carlo Salon d'écoute	p. 40
JEU	9 AVRIL	20H30	Spectacle ludique — Arno Fabre	p. 41
VEN	10 AVRIL	18H30 20H30	Rencontre — Kati Basset Musique et danse de Bali	p. 42 p. 43
SAM	11 AVRIL	15H 18H30 20H30	Procession « Baleganjur » Découverte du gamelan — Kati Basset Musique et danse de Bali	p. 42 p. 43

LES CONCERTS EN APPARTEMENT

Les « concerts en appartement » du Festival Printemps des Arts de Monte-Carlo arrivent chez vous!

Pour l'achat de 10 places de concert minimum au tarif groupe*, le Festival vous propose d'organiser un concert chez vous! Nous invitons les artistes... vous invitez vos proches! Attention, offre limitée!

Un repérage de votre appartement sera opéré par nos soins pour vérifier la faisabilité du concert et vous conseiller.

*achat de places de concert de l'édition 2020 réalisé simultanément à la réservation de votre « concert en appartement »

If you buy at least 10 concert seats, at the group rate, the Festival offers to organize a concert at your home! We invite the artists; you invite your friends and relatives!

Se acquistate un minimo di 10 biglietti alla tariffa gruppi, il Festival vi propone d'organizzare un concerto a casa vostra! Noi invitiamo gli artisti... voi invitate i vostri amici!

LA CARAVANE MUSICALE

Le Printemps des Arts de Monte-Carlo organise, en amont du festival, des concerts décentralisés en collaboration avec de nombreuses communes. La « caravane musicale » propose au public azuréen de découvrir, de manière intimiste et conviviale, l'univers du Printemps des Arts de Monte-Carlo.

Le public présent à ces concerts pourra bénéficier d'une offre sur les manifestations de la saison 2020 du Festival.
/entrée libre dans la limite des places disponibles.

The Printemps des Arts de Monte-Carlo Festival is working with numerous municipalities to organize decentralized concerts for the period leading up to the festival. Free entry, subject to availability.

Il Printemps des Arts di Monte-Carlo organizza, prima del Festival, dei concerti decentralizzati in collaborazione con numerosi comuni. Entrata gratuita nel limite dei posti disponibili.

VENDREDI 31 JANVIER — 19H
BIBLIOTHÈQUE LOUIS NOTARI,
MONACO

VENDREDI 7 FÉVRIER — 19H
CHAPELLE DE LA VISITATION
CONSERVATOIRE, GRASSE

SAMEDI 1^{ER} FÉVRIER — 20H30
CENTRE CULTUREL PRINCE
JACQUES, BEAUSOLEIL

SAMEDI 8 FÉVRIER — 15H
CHAPELLE DE L'IMMACULÉE
CONCEPTION, MENTON

JEUDI 6 FÉVRIER — 20H30
LES SALONS DE LA ROTONDE
LENÔTRE, BEAULIEU-SUR-MER

UN CHEMIN POUR COMPRENDRE L'HISTOIRE DE LA MUSIQUE

Le Festival vous propose un cycle de quatre séances interactives autour des styles musicaux de l'histoire occidentale (présentation chronologique avec sources iconographiques et exemples sonores) où le public pourra poser toutes les questions liées à l'écriture musicale, aux notations et à l'évolution des styles !

The Festival offers you a cycle of four interactive sessions around musical styles in Western history.

Il Festival vi propone un ciclo di quattro sedute interattive sul tema degli stili musicali della storia occidentale.

Par Corinne Schneider,
musicologue

JEUDI 12 MARS — 18H30

La modernité et les tendances
du XX^e siècle (jusqu'à aujourd'hui)

MERCREDI 4 MARS — 18H30
Le Moyen Âge et la Renaissance

RESTAURANT DE LA SOCIÉTÉ
NAUTIQUE DE MONACO

JEUDI 5 MARS — 18H30
Le baroque et les bouleversements
du XVIII^e siècle

sous le Yacht Club de Monaco côté port

MERCREDI 11 MARS — 18H30
Le romantisme et
les courants du XIX^e siècle

/ **tarif 20 €** les 4 séances ou entrée
libre sur présentation de 2 billets
de concerts. Réservation obligatoire
au +377 97 98 32 90. Sous réserve
d'un minimum de 10 participants.

UN VOYAGE SONORE AU MUSÉE D'ART MODERNE ET D'ART CONTEMPORAIN DE NICE

Lars Fredrikson est un sculpteur du son dont les œuvres doivent être écoutées et ressenties. Dans le cadre d'une rétrospective importante qui aura lieu au Musée d'Art Moderne et d'Art Contemporain de Nice du 16 novembre 2019 au 22 mars 2020, en collaboration avec le Nouveau Musée National de Monaco, qui en éditera la publication, le Festival vous invite à un triple événement: une conférence sur l'œuvre de l'artiste, un parcours sonore unique et surprenant au sein de l'exposition et des «salons d'écoute» pendant le Festival en première mondiale.

À la fin de certains concerts à Monaco, vous pourrez écouter des enregistrements des pièces de l'artiste conservées au Centre Pompidou, Paris.

VENDREDI 6 MARS — 19H AUDITORIUM DU MAMAC, NICE

RENCONTRE « Espace-son-vision. Redécouvrir l'œuvre de Lars Fredrikson » avec Marc Bembekoff, directeur de La Galerie, centre d'art contemporain de Noisy-le-Sec suivie d'un **PARCOURS SONORE** dans l'exposition.

/entrée libre sur réservation au +37797983290

Salons d'écoute pendant le Festival

SAMEDI 14 MARS — OPÉRA GARNIER

JEUDI 19 MARS — MUSÉE OCÉANOGRAPHIQUE

JEUDI 2 AVRIL — OPÉRA GARNIER

DIMANCHE 5 AVRIL — AUDITORIUM RAINIER III



Lars Fredrikson is a “sound sculptor”, whose works have to be both heard and felt. In the context of a major retrospective, to be held at the Musée d'Art Moderne et d'Art Contemporain, Nice, from November 16, 2019, to March 22, 2020, in association with the Nouveau Musée National, Monaco, which will publish a book on the exhibition, the Festival invites you to a triple event: a conference about the artist's work, a unique and surprising sound journey within the exhibition, and “listening rooms” – as a world premiere. At the end of some concerts, you will be able to listen to recordings of pieces by the artist, from the collection of the Centre Pompidou, Paris.

Lars Fredrikson è uno scultore del suono le cui opere devono essere ascoltate e percepite. Nel quadro di una retrospettiva importante che si terrà al MAMAC di Nizza dal 16 novembre al 22 marzo 2020, e in collaborazione con il Nuovo Museo Nazionale di Monaco, il quale ne editerà anche la pubblicazione, il Festival vi invita ad un triplo evento: una conferenza sull'opera dell'artista, un percorso sonoro unico e sorprendente in seno alla mostra e dei «saloni di ascolto» durante il Festival in prima mondiale. Al termine di certi concerti, potrete venire ad ascoltare le registrazioni dei brani dell'artista conservati al Centro Pompidou di Paris.

LA CRÉATION AU FESTIVAL

Imaginez un instant le vertige que peut créer Yan Maresz en confrontant deux mondes : celui du violon moderne (la soliste) et celui des cordes anciennes (l'orchestre)... Et quand Gérard Pesson met l'accordéon à l'honneur, le « roi de la musique populaire » apparaît soudainement comme un caméléon sonore.

Imagine for a moment the extraordinary effects Yan Maresz creates by bringing together the world of the modern violin (the soloist) and that of early string instruments (the orchestra). And when Gérard Pesson showcases the accordion, this simple “dance instrument” transforms into a veritable sonic chameleon.

Provate ad immaginare un attimo le vertigini che può dare Yan Maresz mettendo a confronto due mondi: quello del violino moderno (il solista) e quello degli archi antichi (l'orchestra)... E quando Gérard Pesson mette all'onore la fisarmonica, il “re della danza popolare” appare immediatamente come un camaleonte sonoro.

MERCREDI 18 MARS — 20H30
MUSÉE OCÉANOGRAPHIQUE
Yan Maresz, Création pour violon moderne et orchestre baroque

DIMANCHE 5 AVRIL — 18H
AUDITORIUM RAINIER III
Gérard Pesson, Création pour accordéon et orchestre

GÉRARD PESSON, UN COMPOSITEUR EN RÉSIDENCE

À la manière de Proust, Gérard Pesson ne cesse d'inventer des mondes : des univers sonores pétillants et virtuoses mais aussi des mondes de récits car il ne cesse d'écrire des textes qui sont le portrait de ceux qui l'entourent. Gérard Pesson aime les gens qui l'écoutent : sa musique est une confidente.

Like Proust, Gérard Pesson constantly invents worlds – sparkling and virtuoso sound worlds, yes, but also story worlds, since he is always writing pieces that are portraits of those around him. Gérard Pesson likes people who listen to him and he confides in them with his music.

Come Proust, Gérard Pesson inventa dei mondi: degli universi sonori spumeggianti e virtuosi, ma anche dei mondi di racconti poiché non smette di scrivere dei testi che sono il ritratto di coloro che lo circondano. Gérard Pesson ama le persone che lo ascoltano: la sua musica è una confidente.

VENDREDI 20 MARS
9H30 – 12H / 14H – 19H
CONSERVATOIRE À
RAYONNEMENT RÉGIONAL
DE NICE
Master-classe de composition par Gérard Pesson.
/entrée libre sur réservation

MERCREDI 25 MARS — 18H
AUDITORIUM RAINIER III
Concert des conservatoires mettant à l'honneur des pièces de Gérard Pesson.
/entrée libre sur réservation

LES MASTER-CLASSES: COMPOSITION, CLAVECIN ET ACCORDÉON

Certains artistes à l'affiche du Festival nous font l'honneur de transmettre leur passion aux élèves des conservatoires de la région. Ces master-classes gratuites sont ouvertes au public!

Some of the Festival's featured artists will honor us by transmitting their passion to the students of the region's conservatories. These free masterclasses are open to the public!

Alcuni artisti che figurano al programma del Festival ci fanno l'onore di trasmettere la loro passione agli studenti dei conservatori della regione. Queste master-classes gratuite sono aperte al pubblico!

VENDREDI 20 MARS

9H30 - 12H / 14H - 19H

AUDITORIUM, CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT RÉGIONAL DE NICE

Gérard Pesson, composition
Il est l'un des compositeurs français les plus éminents et prolifiques de notre époque. Il a publié récemment *Musica Ficta* dans un but pédagogique. Ce recueil est une sorte de méthode progressive, à l'instar des *Mikrokosmos* de Bela Bartók, qui tente de faire découvrir aux jeunes pianistes des 1^{er} et 2^e cycles les langages musicaux contemporains.

Les élèves pianistes auront l'opportunité de participer à une master-classe exceptionnelle.

**En collaboration avec
le Conservatoire à rayonnement
régional de Nice**

SAMEDI 21 MARS — 14H - 17H

MUSÉE OCÉANOGRAPHIQUE

Andreas Staier, clavecin

MERCREDI 1^{ER} AVRIL — 14H - 17H

ACADÉMIE RAINIER III

DE MONACO

Vincent Lhermet, accordéon

/entrée libre dans la limite
des places disponibles



19H30 — AUDITORIUM RAINIER III
INAUGURATION DE L'EXPOSITION «Jeux et chants de gorge inuit du Québec arctique». En collaboration avec le Musée des beaux-arts de Montréal /p.34

LA MUSIQUE FRANÇAISE À LA FIN DU XIX^E SIÈCLE

CONCERT INAUGURAL

20H30 — AUDITORIUM RAINIER III

Ernest Chausson rêvait de retrouver les racines poétiques françaises en s'inspirant de la nature. La voix y est voluptueuse et enchanteresse, soutenue par un orchestre aux coloris denses et contrastés. Et Véronique Gens incarne à la perfection ce style élégant. Au xx^e siècle, Maurice Ohana fait un clin d'œil aux instruments de l'âge d'or versaillais : en particulier le clavecin qui, dans ses *Carillons*, revisite malicieusement les sons des cloches.

Elegant and refined in style, Ernest Chausson's romantic music takes its inspiration from nature. Maurice Ohana, meanwhile, mischievously evokes the sound of bells.

La musica romantica d'Ernest Chausson s'ispira alla natura con uno stile raffinato ed elegante. Mentre Maurice Ohana reinventa maliziosamente il suono delle campane...

PRÉLUDE

Maurice Ohana
Carillons pour les heures du jour et de la nuit (1960)

Olivier Baumont, clavecin

Ernest Chausson
Soir de fête, poème symphonique, op. 32
Poème de l'amour et de la mer, op. 19

Entracte **Performance contemporaine alternative** par **Léa Montravers**

Symphonie en si bémol majeur, op. 20

Orchestre philharmonique de Monte-Carlo
Kazuki Yamada, direction
Véronique Gens, soprano

Le concert sera suivi d'un cocktail surprise avec une performance pyrotechnique de Léa Montravers.



18H30 — AMPHITHÉÂTRE, ONE MONTE-CARLO
RENCONTRE « Quatre compositeurs à redécouvrir : Aubert, Decaux, Ferroud, Samazeuilh » par Nicolas Southon, musicologue /réservation obligatoire

LA MUSIQUE FRANÇAISE À LA FIN DU XIX^E SIÈCLE

20H30 — OPÉRA GARNIER

Au début du xx^e siècle, l'arbre Claude Debussy cache une forêt d'autres maîtres de musique qui ont chanté la nature avec poésie et lyrisme. Ce récital exceptionnel redécouvre ces pages inconnues. La virtuosité de ces pièces tantôt ambitieuses, tantôt intimes, reste au service de la mélodie, de la lumière et de la couleur. Un moment de découverte absolue.

At the beginning of the 20th century, French piano music expressed nature with poetry and lyricism. Aline Piboule brings some unknown pieces to life for us.

All'inizio del xx secolo, i brani pianistici francesi cantano la natura con poesia e lirismo. Aline Piboule riscopre per voi queste pagine dimenticate.

Louis Aubert
Sillages, op. 27
Pierre-Octave Ferroud
Types
Gustave Samazeuilh
Le chant de la mer (extrait)
Abel Decaux
Clairs de lune

Aline Piboule, piano

Après le concert, rendez-vous au Salon d'écoute **Lars Fredrikson** — Opéra Garnier

VOYAGE SURPRISE

Voyager sans savoir où l'on va
ni ce que l'on va entendre...
Le voyage surprise est un véritable cadeau
plein de saveurs surprenantes!
Le succès du festival!

Attention, nombre de places limité.

Travel without knowing where you're going
or what you're going to hear... The "surprise journey" is a real gift,
full of unexpected experiences! The success of the Festival!

Viaggiare senza sapere dove si va né quello che si ascolterà...
Il viaggio sorpresa è un autentico regalo pieno di sapori sorprendenti!
Il successo del Festival!

HORAIRE À PRÉCISER
— AU DÉPART DE NICE
devant la Maison
du Département de Nice,
avenue des Phocéens

HORAIRE À PRÉCISER
— AU DÉPART DE MONACO
stade Louis II
côté Hôtel Riviera Marriott



18H30 — MUSÉE OCÉANOGRAPHIQUE
RENCONTRE « Éveil et essor du violon français
à l'âge baroque: Jean-Féry Rebel (1666-1747)
et Jean-Marie Leclair (1697-1764) » par Annick
Dubois, musicologue /réservation obligatoire

LA MUSIQUE FRANÇAISE DU XVIII^E À LA FIN DU XIX^E SIÈCLE

20H30 — MUSÉE OCÉANOGRAPHIQUE

Au XVIII^e siècle, Jean-Féry Rebel avait
inventé la première musique dissonante
qui décrivait le chaos des éléments avant
la naissance de l'ordre divin. Au XX^e siècle,
le style moderne s'amuse parfois à reprendre
des instruments anciens pour créer une
sorte de paradoxe: l'invention de sons
nouveaux avec des couleurs anciennes.
C'est l'objet des œuvres de Tōru Takemitsu,
mais aussi de Yan Marez dans une
création étonnante.

When composers of today write for early
instruments, the resulting language can intoxicate
the senses.

Quando i compositori odierni compongono
per strumenti antichi, il linguaggio produce
una vertigine stimolante per i sensi.

PRÉLUDE
Tōru Takemitsu
Rain Dreaming (1986)

Olivier Baumont, clavecin

Jean-Féry Rebel
Les Éléments (extraits)
Jean-Marie Leclair
Six sonates pour 2 violons, op. 3
(extraits) / *Concerto pour violon n°3*
en do majeur, op. 7

Pierre Boulez
Anthèmes I pour violon solo
Yan Marez
Tendances, création mondiale -
commande du Printemps des Arts
de Monte-Carlo

Les Folies Françaises —
orchestre baroque
Patrick Cohën-Akenine, violon
baroque et direction
Hae-Sun Kang, violon moderne



LA MUSIQUE FRANÇAISE À LA FIN DU XIX^E SIÈCLE

20H30 – MUSÉE OCÉANOGRAPHIQUE

Le Quatuor Modigliani rayonne désormais au sommet des formations françaises : les quatre complices savent redonner toute la lumière nécessaire aux musiques de Saint-Saëns et de Chausson. Ce dernier a écrit l'unique « concerto de chambre », comme un équilibre idéal entre virtuosité et sensibilité intime. De nouvelles pièces de Thierry Pécou seront présentées en prélude.

The French Romantics and today's harpsichord have one thing in common – the discreet charm of instrumental lyricism.

Tra i romantici francesi ed il clavicembalo d'oggi, un solo punto comune: il fascino discreto del lirismo strumentale.

PRÉLUDE

Thierry Pécou

Pièces pour clavecin (2018)
dédiées à Olivier Baumont

Olivier Baumont, clavecin

Camille Saint-Saëns

Quatuor à cordes n°1 en mi mineur,
op.112

Ernest Chausson

Concerto pour violon, piano et quatuor à cordes en ré majeur, op.21

Quatuor Modigliani

Sayaka Shoji, violon

Nicholas Angelich, piano

Après le concert, rendez-vous
au Salon d'écoute Lars Fredrikson
– Musée océanographique



**Jacques Champion
de Chambonnières**

Quatre pièces en fa majeur

Louis Couperin

Cinq pièces en ré mineur

François Couperin

*Cinq pièces du Dix-Huitième Ordre
en fa mineur & majeur*

Jean-Philippe Rameau

*Trois pièces en sol majeur & mineur
des Indes Galantes / La Dauphine*

Claude Balbastre

Quatre pièces en do mineur & majeur

Olivier Baumont, clavecin

9H30 – 12H / 14H – 19H

– AUDITORIUM, CONSERVATOIRE
À RAYONNEMENT RÉGIONAL DE NICE
MASTER-CLASSE avec Gérard Pesson,
compositeur en résidence /p.14

18H30 – MUSÉE OCÉANOGRAPHIQUE

RENCONTRE « De la danse à la pièce de caractère :
l'art subtil du clavecin français » par Jean-Claire
Vançon, musicologue /réservation obligatoire

LA MUSIQUE FRANÇAISE POUR LE CLAVECIN #1

20H30 – MUSÉE OCÉANOGRAPHIQUE

Olivier Baumont fait partie des plus grands clavecinistes d'aujourd'hui. Il joue à la perfection les pièces délicates et ornées du siècle versaillais. Son programme parcourt deux siècles de musique française, depuis le temps de Molière jusqu'à la fin de l'Ancien Régime. On y danse, on y chante, avec un jeu de couleurs et de poésie délicate digne des tableaux de Le Brun et de Watteau.

Harpsichord music was present at the courts of the kings of France for two centuries. Olivier Baumont brings out its special poetry – ornate and full of imagery.

La musica per clavicembalo ha accompagnato la corte dei re di Francia per due secoli. Olivier Baumont sa resuscitarne la poesia decorativa ed evocativa.



11H30 — CAFÉ DE LA ROTONDE, OPÉRA GARNIER
RENCONTRE avec Andreas Staier, clavecin, animée
 par le musicologue David Christoffel
 /réservation obligatoire

14H - 17H — MUSÉE OCÉANOGRAPHIQUE
MASTER-CLASSE avec Andreas Staier, clavecin
 /entrée libre dans la limite des places disponibles

LA MUSIQUE FRANÇAISE POUR LE CLAVECIN #2

20H30 — MUSÉE OCÉANOGRAPHIQUE

Au clavecin, Pierre Hantaï est un artiste libre qui sait redonner vie aux pièces anciennes, comme si elles avaient été écrites hier.

Il aime s'appuyer sur le rythme des danses pour nous replonger dans le Grand Siècle à Versailles. Plusieurs pièces sont pourvues de titres, comme si elles formaient le portrait d'une personne ou d'un caractère. Le clavecin ressemble lui-même à un tableau, avec ses décors ornés.

Pierre Hantaï is a free-spirited artist, who emphasizes dance rhythms, to take us straight back to 17th century Versailles.

Pierre Hantaï è un artista libero che utilizza ritmo delle danze per farci immergere nel Grande Secolo a Versailles.

Louis Couperin

Prélude (manuscrit Bauyn)

Jean-Philippe Rameau

Allemande / Courante / La Timide / Sarabande / Les trois mains / Les Tourbillons / Gigue en rondeau

François Couperin

Septième Prélude (L'Art de toucher le clavecin) / Les Bergeries / Les Baricades mystérieuses

Antoine Forqueray

La Léon. Sarabande

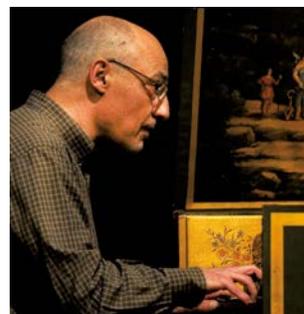
Jacques Duphly

La Pothouin

Claude Balbastre

La Lugeac. Gigue

Pierre Hantaï, clavecin



LA MUSIQUE FRANÇAISE POUR LE CLAVECIN #3

18H — SALLE DES ARTS, ONE MONTE-CARLO

Ce n'est pas parce qu'il a grandi en Allemagne qu'Andreas Staier ne connaît pas le style français des maîtres du clavecin. Bien au contraire, il est de ce point de vue comme Jean-Sébastien Bach en son temps, qui admirait le clavecin français pour ses ornements et ses harmonies délicates. Digne successeur de Gustav Leonhardt et de Ton Koopman, Andreas Staier sait donner à son instrument une liberté d'inspiration, avec une flexibilité de jeu proprement unique.

German harpsichordist Andreas Staier plays his instrument with great inspirational freedom. He gives the great French masters of ornament all the depth their music demands.

Il clavicembalista tedesco Andreas Staier è capace di dare al suo strumento una grande libertà d'ispirazione. Sa dare della profondità ai maestri francesi dell'ornamento.

Jean-Henri d'Anglebert

Suites pour le clavecin - Première suite en sol majeur (extraits)

François Couperin

Second livre de pièces de clavecin - Huitième ordre (extraits)

Jean-François Dandrieu

Premier livre de pièces de clavecin - Cinquième Suite (extrait)

Louis Couperin

Pavane en fa dièse mineur

Antoine Forqueray

Suite n°4 en sol mineur

Andreas Staier, clavecin



VIVRE LA MUSIQUE AVEC LES MUSICIENS EN HERBE!

CONCERT DES CONSERVATOIRES

18H – AUDITORIUM RAINIER III

Les étudiants de l'Académie Rainier III de Monaco et des conservatoires voisins travaillent des pièces d'un compositeur vivant, Gérard Pesson. Venez nombreux écouter ces jeunes artistes en herbe qui s'initient à la musique de leur temps!

The students of the region's conservatories get to grips with the music of our time by performing pieces by a living composer – Gérard Pesson!

Gli studenti del conservatorio della regione si familiarizzano con la musica del loro tempo e presentano dei brani di un compositore di oggi, Gérard Pesson!

Œuvres de **Gérard Pesson**

/entrée libre sur réservation
dans la limite des places disponibles

LE QUÉBEC À MONACO 26—29 MARS

Quatre jours de danse, musique, film,
folk, nouvelles technologies...

Le Printemps des Arts, associé au gouvernement du Québec,
vous propose de découvrir le Québec à Monaco!

In association with the Québec government, the Printemps
des Arts festival will introduce you to Québec, in Monaco!

Il Printemps des Arts, in associazione con il governo del Québec,
vi propone di scoprire il Québec a Monaco!



EN PRÉLUDE AU SPECTACLE DE 20H30

CONFÉRENCE «Le Québec entre mémoire et modernité» par Denise Bombardier, journaliste et écrivaine

LE QUÉBEC DE LA DANSE

SOIRÉE D'OUVERTURE

20H30 — SALLE DES ÉTOILES, SPORTING D'ÉTÉ

La compagnie Cas Public, reconnue pour sa danse éloquente, héberge en son sein un danseur atypique. Cai Glover est malentendant. Ce handicap qu'il a surmonté pour devenir danseur professionnel, la chorégraphe Hélène Blackburn fait le pari de l'utiliser comme point de départ de sa nouvelle création. Percevoir, éprouver, comprendre. Ce sont nos sens qui nous permettent de saisir le monde qui nous entoure. Comme une fenêtre ouverte sur l'autre et le tout sur la 9^e symphonie de Beethoven.

This dance company has an unusual dancer on its team – Cai Glover. Partially deaf, he overcame this handicap and has inspired Hélène Blackburn in this new work.

Questa compagnia di danza ospita un ballerino atipico: Cai Glover. Non udente, ha superato questo handicap e ha ispirato Hélène Blackburn per questa nuova creazione.

9

Compagnie Cas Public

Hélène Blackburn, chorégraphie
Johan De Smet, dramaturgie
Émilie B-Beaulieu,
conception de lumières
Martin Tétreault, musique
Michael Slack et
Hélène Blackburn, costumes
Kenneth Michiels, vidéo

Coproduction Cas Public
et Kopergietyery

En étroite collaboration
avec la direction artistique
de la Société des Bains de Mer



LE QUÉBEC DU THÉÂTRE

PROJECTION DE FILM

18H — AMPHITHÉÂTRE, ONE MONTE-CARLO

Créée au Québec en 1968 et jouée depuis en plus de trente langues, *Les Belles-sœurs* du montréalais Michel Tremblay est une pièce culte du théâtre francophone. L'histoire : une ménagère du quartier Plateau Mont-Royal à Montréal gagne un million de timbres-primés et voit sa vie complètement bouleversée. Elle invite ses sœurs et ses voisines à une veillée de collage... musicale!

Given its first performance in Québec in 1968 and since performed in over 30 languages, *Les Belles-sœurs*, by Montrealer Michel Tremblay, is a cult work in francophone theatre.

Suonata per la prima volta in Québec nel 1968 e ormai eseguita in più di trenta lingue, *Les Belles-sœurs* del montrealiese Michel Tremblay è un pezzo culto del teatro francese.

Belles-sœurs

D'après la pièce *Les Belles-sœurs*
de Michel Tremblay
René Richard Cyr, livret,
paroles et mise en scène
Daniel Bélanger, musique

En partenariat avec la Fondation
Prince Pierre de Monaco pour
la création contemporaine

/entrée libre sur réservation



LE QUÉBEC BAROQUE

20H30 — SALLE EMPIRE, HÔTEL DE PARIS

Formé d'un noyau de six musiciens, l'Ensemble Masques est dirigé par le claveciniste québécois Olivier Fortin. Il tire son nom des « masques » de l'Angleterre élisabéthaine – spectacles où se mariaient poésie, musique, danse et théâtre. Leur interprétation de Bach est stupéfiante de vitalité. Les cantates profanes qu'ils ont choisies montrent que le Cantor de Leipzig savait apprécier la vie...

Six musicians, led by Olivier Fortin, harpsichordist from Quebec, breathe life into secular cantatas by Bach – who knew how to enjoy life when not writing Lutheran sacred cantatas.

Sei musicisti diretti dal quebecchese Olivier Fortin ridanno vita alle cantate profane di Bach: quest'ultimo sapeva divertirsi quando non era occupato a comporre delle cantate luterane.

Jean-Sébastien Bach

Suite pour orchestre n°3 « Ouverture »

en ré majeur, BWV 1068

Cantate des paysans « Mer habn

en neue Oberkeet », BWV 212

Concerto pour deux clavecins

en do mineur, BWV 1062

Cantate du café « Schweigt stille,

plaudert nicht », BWV 211

Maïlys de Villoutreys, soprano

Vincent Lièvre-Picard, ténor

Marcel Raschke, basse

Ensemble Masques

Olivier Fortin, clavecin

et direction



18H30 — SALON PRINCE JACQUES 1^{ER},

HÔTEL DE PARIS

RENCONTRE « Qu'est-ce que le chant de gorge des femmes inuit du Québec? » par Jean-Jacques Nattiez, ethnomusicologue /réservation obligatoire

LE QUÉBEC DES GRANDES VOIX ET DES CHANTS TRADITIONNELS

CONCERT EN DEUX PARTIES

20H30 — SALLE EMPIRE, HÔTEL DE PARIS

La soprano québécoise Hélène Guilmette chante comme personne la musique française « fin de siècle ». Elle sait redonner avec légèreté le charme de cette poésie musicale, parfois truculente, parfois rêveuse. En deuxième partie de concert, des chanteuses de la tradition inuit viendront pratiquer leur désormais célèbre chant guttural. Créé en 1980, l'Institut culturel Avataq est un organisme qui se consacre à la protection et la promotion de la culture inuit (Nunavik, Québec arctique).

A surprising concert, which alternates occidental classical music and traditional Inuit singing from the northern part of Québec.

Sorprendente concerto che alterna il canto dotta occidentale col canto tradizionale inuit delle regioni del nord del Québec.

PREMIÈRE PARTIE

Œuvres et mélodies de

Augusta Holmès

Marguerite Canal

Pauline Viardot

Gabriel Fauré

Achille Fortier

Emiliano Renaud

Lionel Daunais

Hélène Guilmette, soprano

Martin Dubé, piano

DEUXIÈME PARTIE

Chants traditionnels inuit

Beatrice Deer, Evie Mark,

Akinisie Sivuarapik

En collaboration avec l'Institut culturel Avataq - Nunavik (Québec)



Franz Schubert

Sonate pour piano n°21 en si bémol majeur, D.960

Samouïl Feinberg

Sonate pour piano n°3 en sol mineur, op.3

Marc-André Hamelin, piano

11H30 — CAFÉ DE LA ROTONDE, OPÉRA GARNIER

RENCONTRE avec Marc-André Hamelin, piano animée par le musicologue David Christoffel /réservation obligatoire

15H — AUDITORIUM RAINIER III

VISITE GUIDÉE de l'exposition d'art inuit par Jean-Jacques Nattiez, ethnomusicologue

LE QUÉBEC DU GRAND PIANO

16H30 — SALLE DES ARTS, ONE MONTE-CARLO

Pianiste adulé sur le continent nord-américain, le québécois Marc-André Hamelin est encore peu connu du public français alors qu'il se produit régulièrement en Europe. Doté d'une virtuosité époustouflante, il explore au concert comme au disque la totalité du répertoire classique, romantique et moderne avec une intelligence stylistique et musicale fascinante. À côté de Schubert, il tient à faire découvrir au public la *Troisième Sonate* (1917) de Samouïl Feinberg, une rareté absolue.

The great pianist from Québec is renowned worldwide but awaits full recognition in France. Alongside Schubert, he will introduce us to the music of Feinberg.

Il grande pianista quebecchese, acclamato in tutto il mondo, meriterebbe che anche la Francia ne riconosca infine il talento. Oltre a Schubert, tiene a farci scoprire la musica di Feinberg.



LE QUÉBEC DU FOLK ENTRAÎNANT

18H30 — ESPACE LÉO FERRÉ

Le groupe Le Vent du Nord appartient au mouvement folk progressif; il a aussi initié la renaissance de la musique traditionnelle au Québec. Ses joyeux musiciens ont le talent de livrer en spectacle une musique qui fait danser toutes les foules autant qu'elle sait émouvoir. Une musique qui, sans aucun doute, est bien de son temps.

A flagship group of progressive folk music, Le Vent du Nord gets everyone dancing and falling in love with the traditional music of Québec.

Gruppo di referenza del folk progressivo, Le Vent du Nord incita le folle a ballare ed ad amare la musica tradizionale del Québec.

Territoires

Le Pays de Samuel / Adieu du Village / Cotillon du capitaine / Le soir arrive / Le jardinier / Le step à Alexis / Louisbourg / La mère à l'échafaud / Évolution tranquille / Au régiment / Chaousaro / Turlute à bassinette / Côte-Nord

Le Vent du Nord

Production La Compagnie du Nord
Diffusion La Lune dans les Pieds

LE QUÉBEC D'AUJOURD'HUI ARTS ET TECHNOLOGIES

La Société des Arts Technologiques (S.A.T.) de Montréal vous invite à sa rencontre pour découvrir le XXI^e siècle! Fondée en 1996, la S.A.T. joue un rôle actif et précurseur dans le développement de technologies immersives, la réalité virtuelle et l'utilisation créative des réseaux à très haut débit.

The Société des arts technologiques (S.A.T.), founded in Montreal in 1996, offers several immersion workshops, to learn about the 22nd century!

Fondata nel 1996 a Montréal, la Società delle arti tecnologiche (S.A.T.) vi propone diversi laboratori intensivi per scoprire il XXI secolo!

JEUDI 26 MARS VENDREDI 27 MARS WORKSHOP

MUSIQUE, NAVIGATION, ET VOLUMÉTRIE: UNE NOUVELLE ÉCRITURE DES ESPACES SONORES

9H - 12H — MONACOTECH

Par Zack Settel et Luc Martinez,
formateurs

À l'occasion de ce workshop, vous découvrirez comment utiliser WalkThruMusic, une application de réalité augmentée pour une expérience musicale immersive.

This workshop, offered by Montreal's Society for Arts and Technology, shows you to use the WalkThruMusic augmented-reality application, for an immersive musical experience.

Con questo laboratorio proposto dalla Società delle Arti Tecnologiche di Montréal, scoprirete come usare l'applicazione di realtà aumentata, WalkThruMusic, per un'esperienza musicale coinvolgente

/tarif 30 € les 2 sessions de 3h

Formulaire d'inscription à télécharger sur le site du Festival printempsdesarts.mc.
Nombre de places limité

Les participants doivent venir avec leurs ordinateurs et casques personnels ainsi que la version de Unity 3D la plus récente.
N.B.: Un tarif spécifique sera accordé aux participants pour les concerts du Festival

SAMEDI 28 MARS VENEZ JOUER AVEC WALKTHRUMUSIC

VOYAGE AU CENTRE DE L'ORCHESTRE, DU RÉEL AU VIRTUEL

15H — SALLE OMNISPORTS, LYCÉE TECHNIQUE ET HÔTELIER

/entrée libre

Vous avez rêvé un jour de passer de l'autre côté du miroir et d'entendre la musique d'un orchestre symphonique au milieu-même des musiciens, au cœur de l'écriture musicale? Avec l'application 3D interactive Walkthrumusic*, c'est possible! Muni d'un(e) smartphone/tablette et d'un casque audio (fournis par le Festival), l'utilisateur se déplace physiquement dans un environnement sonore et visuel immersif; il voit apparaître les instruments individuels sur son écran en réalité augmentée et saisit les différences de distance, volume, et réverbération acoustique relatives à sa position dans l'espace.
* Walkthrumusic est disponible gratuitement sur l'AppStore (IOS) et Google Play (Android).

16H — AUDITORIUM, LYCÉE TECHNIQUE ET HÔTELIER

RENCONTRE « La Société des Arts Technologiques de Montréal, 25 ans d'innovation à 360° » par Monique Savoie, Présidente fondatrice de la S.A.T.
/entrée libre dans la limite des places disponibles

VENEZ DÉCOUVRIR UNE DANSE VIRTUELLE ! SPECTACLE DE DANSE

17H — SALLE OMNISPORTS, LYCÉE TECHNIQUE ET HÔTELIER

/entrée libre dans la limite des places disponibles

Idem Altera commence dans le contexte familial du spectacle de danse, qui sert de point de départ pour un public observateur: celui-ci est ensuite invité à littéralement « entrer dans le spectacle » et à participer activement en tant qu'acteur du déroulement d'une rencontre unique et collective avec le son, le mouvement, la musique et la danse.

Idem Altera

Performance pour danseur
Zack Settel, conception,
musique et arts soniques
Peter Trosztmer, conception,
danse et chorégraphie
Osman Zeki, artiste technologique

LE QUÉBEC : EXPOSITION D'ART INUIT

« JEUX ET CHANTS DE GORGE
INUIT DU QUÉBEC ARCTIQUE »



Le Musée des beaux-arts de Montréal, avec le soutien de l'Institut culturel Avataq-Nunavik (Québec arctique), présente une exposition inédite d'œuvres d'art inuit inspirées du katajjaniq, le chant de gorge des femmes du Nunavik provenant de sa collection et de celle de l'ethnomusicologue Jean-Jacques Nattiez. Des sculptures et estampes, ainsi qu'une installation contemporaine de Nancy Saunders, témoignent de l'importance de ce jeu musical : deux femmes, visages rapprochés, s'affrontent amicalement en produisant des sons alternativement graves et aigus jusqu'à ce que l'une des deux dérape, casse le rythme, s'interrompte ou s'esclaffe.

The Montreal Museum of Fine Arts, with the support of Avataq cultural Institute, presents the first exhibition of

Inuit works of art inspired by katajjaniq, the throat singing of the women of Nunavik (northern Québec).

Il Museo di Belle Arti di Montréal, con il sostegno dell'Institut culturale Avataq, presenta la prima mostra d'opere d'arte inuit ispirate dal katajjaniq, il canto di gola delle donne di Nunavik (Québec artico).

**DU MARDI AU DIMANCHE — DE 14H À 20H
ET LES SOIRS DE CONCERTS
À L'AUDITORIUM RAINIER III**
/entrée libre

DIMANCHE 29 MARS — 15H
Visite guidée de l'exposition
par Jean-Jacques Nattiez,
ethnomusicologue
/réservation obligatoire au +37797983290

En collaboration avec le Musée des beaux-arts de Montréal

LE QUÉBEC DES ARTS PLASTIQUES

INSTALLATIONS DANS LA VILLE
DANIEL IREGUI, PLASTICIEN
NUMÉRIQUE



Daniel Iregui propose des expériences interactives mêlant design et technologie : en invitant l'utilisateur à se mouvoir et se comporter dans l'espace public, ses installations permettent d'éprouver, de manière ludique, la façon dont nos actions modifient notre environnement, et comment « l'autre » répond à ces modifications.

Daniel Iregui offers interactive experiences blending design and technology by inviting the user to move and take actions in a public space.

Daniel Iregui propone delle esperienze interattive che coniugano design e tecnologia invitando l'utilizzatore a mettersi in movimento ed interagire nello spazio pubblico.

Control no Control

Une sculpture interactive de LED qui invite le public à utiliser ses mains et son corps pour agir sur le son et les visuels.

AVENUE DE MONTE-CARLO

Moon

Une installation interactive où l'on contrôle la lueur de la lune. Visible à travers une fenêtre, qui flotte dans l'espace, une lune scintille...

AVENUE DE MONTE-CARLO

14H - 17H — ACADEMIE RAINIER III
DE MONACO
MASTER-CLASSE avec Vincent Lhermet,
accordéon /entrée libre dans la limite
des places disponibles



Ernest Chausson

Chanson perpétuelle, pour quatuor
à cordes, soprano et piano, op.37

Jean Cras

Quatuor à cordes n° 1 « À ma Bretagne »

Claude Debussy

Quatuor à cordes en sol mineur, op.10

Quatuor Mona,

Victoire Bunel, mezzo-soprano

Guillaume Bellom, piano

Production de ProQuartet-Centre
européen de musique de chambre.
ProQuartet est soutenu
par la DRAC Île-de-France
et la Région Île-de-France.
Mécénat Musical Société Générale
est le mécène principal de ProQuartet.

Après le concert, rendez-vous
au Salon d'écoute Lars Fredrikson
— Opéra Garnier

LA MUSIQUE FRANÇAISE À LA FIN DU XIX^E ET DÉBUT DU XX^E SIÈCLE

20H30 — OPÉRA GARNIER

Le jeune Quatuor Mona est né
au Conservatoire de Paris, berceau
de l'apprentissage du style français.
Ces musiciennes savent donner une liberté
de ton au *Quatuor à cordes en sol mineur*,
op.10, joyau de Debussy. On connaît moins
l'œuvre de Jean Cras, musicien officier en
de marine, qui a parcouru le monde en
composant de la musique à bord des navires
qu'il pilotait. La *Chanson perpétuelle* de Chausson
est un autre voyage : à travers les flots
sensibles des poèmes de Charles Cros.

Claude Debussy gave the string quartet enormous
expressive freedom. Chausson added the voice,
for greater poetry, and Jean Cras paid homage
to Brittany, his native soil.

Claude Debussy ha dato al quartetto una grande
libertà espressiva. Chausson ha aggiunto una voce
per più di poesia e Jean Cras rende omaggio alla
Bretagna, sua regione natale.



LA MUSIQUE FRANÇAISE AU DÉBUT DU XX^E SIÈCLE

20H30 — OPÉRA GARNIER

Venu très jeune des États-Unis, Nicholas Angelich a été le disciple d'Aldo Ciccolini au Conservatoire de Paris. Il en a appris les subtiles couleurs françaises. Les *Préludes* de Debussy sont comme des tableaux dont les titres ne sont donnés qu'à la fin, comme pour continuer de rêver. Chez Ravel, le mouvement l'emporte : celui des valse lentes ou rapides. C'est en tournant sur soi-même que l'on sent l'ivresse de la musique monter.

Debussy's *Préludes* are like invisible paintings, to be created internally, while Ravel likes the movement of the waltz, slow or fast.

I *Preliudi* di Debussy sono come dei quadri invisibili da ridipingere internamente, mentre Ravel ama il movimento dei valzer, lenti o rapidi.

Claude Debussy

Douze Préludes, Premier Livre

Maurice Ravel

Valses nobles et sentimentales / La valse

Nicholas Angelich, piano



11H30 — CAFÉ DE LA ROTONDE, OPÉRA GARNIER

RENCONTRE avec Sophie Koch, mezzo-soprano

Animée par le musicologue David Christoffel

/réservation obligatoire

18H30 — AMPHITHÉÂTRE, ONE MONTE-CARLO

RENCONTRE « La mélodie française aujourd'hui »

par Emmanuel Hondré, musicologue

/réservation obligatoire

LA MUSIQUE FRANÇAISE À LA FIN DU XIX^E ET DÉBUT DU XX^E SIÈCLE

20H30 — OPÉRA GARNIER

Remarquable wagnérienne, la mezzo-soprano Sophie Koch est aussi une grande artiste de mélodie française : son sens du phrasé sait parfaitement laisser la place au texte poétique. Car la musique et la poésie comptent autant l'un que l'autre dans le style français. Autre équilibre à trouver : celui des couleurs entre la voix et le piano. C'est pourquoi François-Frédéric Guy n'agit pas comme un accompagnateur, mais comme un partenaire de musique de chambre.

A remarkable Wagnerian, Sophie Koch is also a great exponent of French *mélodie*, her sense of phrasing accommodating perfectly the poetic text.

Notevole esperta wagneriana, Sophie Koch è anche una grande artista della melodia francese: il suo senso del frasato sa perfettamente quando lasciare lo spazio al testo poetico.

Ernest Chausson

Sept Mélodies, op. 2 n°3 (extrait) /

Quatre mélodies, op. 13 n°3 (extrait) /

Sept Mélodies, op. 2 n°7 (extrait) /

L'Albatros, SNo. 10 / *Chanson*

perpétuelle, op. 37

Claude Debussy

Cinq poèmes de Baudelaire (extraits)

Henri Duparc

L'Invitation au voyage / Phidylé /

Le manoir de Rosemonde / Testament /

Élégie / Au pays où se fait la guerre /

La vie antérieure

Sophie Koch, mezzo-soprano

François-Frédéric Guy, piano



LA MUSIQUE FRANÇAISE À LA FIN DU XIX^E ET DÉBUT DU XX^E SIÈCLE

18H — AUDITORIUM RAINIER III

Olivier Messiaen

Un sourire

Gérard Pesson

Création pour accordéon et orchestre, commande du Printemps des Arts de Monte-Carlo

Albéric Magnard

Symphonie n°3 en si bémol mineur, op.11

Orchestre philharmonique de Monte-Carlo

Susanna Mälkki, direction
Vincent Lhermet, accordéon

La symphonie de Magnard (1896) sonne comme un immense voyage contemplatif au milieu des paysages naturels de l'Auvergne dont le compositeur était tombé amoureux. Presque un siècle après, Olivier Messiaen continue de contempler la nature avec l'orchestre, en citant de nombreux chants d'oiseaux. La création de Gérard Pesson est écrite sur mesure pour Vincent Lhermet, un jeune accordéoniste étonnant qui joue avec les possibilités sonores époustouflantes de son instrument.

Magnard and Messiaen each contemplate nature in their own way – the first by writing a huge romantic fresco, the second by incorporating birdsong.

Magnard et Messiaen contemplano ognuno a modo suo la natura: il primo scrivendo un immenso affresco romantico, il secondo citando dei canti d'uccelli.

Après le concert, rendez-vous au Salon d'écoute Lars Fredrikson — Auditorium Rainier III



UN SPECTACLE D'ARNO FABRE ET SES DRÔLES DE MACHINES

20H30 — THÉÂTRE DES VARIÉTÉS

Bibilolo

Spectacle ludique

opéra de chambre pour objets manipulés et claviers électroniques

Arno Fabre, mise en scène
Marc Monnet, composition
Éric Dubert, Latifa Leforestier et Arno Fabre, recherches, constructions et manipulation
Frédéric Blin, création vidéo en live
Letitia Grisi, Julien Martineau et Stéphanos Thomopoulos, pianos
Thierry Coduys, informatique musicale

Production et diffusion C15D
Coproduction Grame, Centre national de création musicale, Printemps des Arts de Monte-Carlo et Greek National Opera

Avec le soutien financier de la Direction régionale des affaires culturelles Occitanie et de la Région Occitanie

Bibilolo de Marc Monnet emprunte son titre à l'enfance et la musique qui la compose est un jeu de sons (babillages, musiques pygmées, mélodies irlandaises, synthétiseur Yamaha DX7). Jonglant dans un but de plaisir évident, les trois pianistes jouent de six claviers avec capteurs pour électronique live. Arno Fabre en signe une nouvelle mise en scène : « ce sera un ballet pour animaux en plastique, pelleuses radiocommandées, robots exterminateurs et ombres portées. »

The title *Bibilolo* is childish and Arno Fabre's new show plays with objects from childhood.

Bibilolo prende in prestito il suo titolo al mondo dell'infanzia. Arno Fabre ne firma una nuova messa in scena giocando con gli oggetti dell'infanzia.

Le Crédit Agricole Monaco apporte son soutien au Festival pour une diffusion du spectacle auprès de l'Éducation Nationale monégasque.

**18H30 — SALLE DES PALMIERS,
SPORTING D'ÉTÉ**

RENCONTRE « Bali : magie des danses, musiques et rituels » par Kati Basset, artiste spécialiste de la musique de Bali et Java

/réservation obligatoire

PROCESSION « BALEGANJUR »

**15H — AU DÉPART DE LA PLACE
DU CASINO**

Déambulation des artistes balinais du village de Sebatu.

En cas d'intempéries, la procession sera annulée.

**18H30 — SALLE DES ÉTOILES,
SPORTING D'ÉTÉ**

DÉCOUVERTE DU GAMELAN avec Kati Basset, artiste, spécialiste de la musique de Bali et Java

/réservation obligatoire



Troupe du village de Sebatu

En étroite collaboration avec la direction artistique de la Société des Bains de Mer

Nous remercions l'association « Orféo, musiques du monde » pour le prêt de leur gamelan.

**Programme identique
pour les deux représentations.**

MUSIQUE ET DANSE DE BALI

20H30 — SALLE DES ÉTOILES, SPORTING D'ÉTÉ

Un moment d'exception ! La meilleure troupe de danse et musique de Bali vient spécialement à Monaco pour deux représentations ! À Bali, chaque village possède son gamelan : un orchestre dans lequel la communauté se retrouve pour jouer, chanter et danser, comme pour célébrer l'unité du groupe. Le village de Sebatu est l'un des plus impressionnants. À de très rares occasions, ses représentants voyagent pour donner en concert cette musique raffinée et incantatoire qui avait tant fasciné Claude Debussy lorsqu'il l'avait découverte dans l'exposition universelle de 1889.

In Bali, gamelan is a traditional village activity. On very rare occasions, its representatives travel to perform this refined music in concert.

Il gamelan a Bali è una pratica tradizionale di villaggio. In rare occasioni, i suoi rappresentanti viaggiano per interpretare questa musica raffinata.

RENCONTRES

En préambule à certains concerts, nous vous proposons des rencontres avec les artistes et autour des œuvres présentées. Des rendez-vous instructifs et conviviaux à ne pas manquer!

In the lead-up to some concerts, the Festival offers an introduction to the composers or the pieces that will be performed. Some talks with the artists are also planned. Don't miss these special moments!

Prima di alcuni concerti, il Festival vi propone una presentazione sui compositori o sulle opere eseguite. Sono organizzati anche incontri con gli artisti!

AVEC LES ŒUVRES

SAMEDI 14 MARS — 18H30
AMPHITHÉÂTRE, ONE MONTE-CARLO
« Quatre compositeurs à redécouvrir : Aubert, Decaux, Ferroud, Samazeuilh »
par Nicolas Southon, musicologue

MERCREDI 18 MARS — 18H30 *
MUSÉE OCÉANOGRAPHIQUE
« Éveil et essor du violon français à l'âge baroque : Jean-Féry Rebel (1666–1747) et Jean-Marie Leclair (1697–1764) » par Annick Dubois, musicologue

VENDREDI 20 MARS — 18H30 *
MUSÉE OCÉANOGRAPHIQUE
« De la danse à la pièce de caractère : l'art subtil du clavecin français »
par Jean-Claire Vançon, musicologue

* Cocktail offert à l'issue de cette rencontre

AVEC LES ARTISTES

CAFÉ DE LA ROTONDE, OPÉRA GARNIER
Animées par le musicologue
David Christoffel

SAMEDI 21 MARS — 11H30
RENCONTRE avec Andreas Staier,
clavecin

DIMANCHE 29 MARS — 11H30
RENCONTRE avec Marc-André Hamelin,
piano

SAMEDI 4 AVRIL — 11H30
RENCONTRE avec Sophie Koch,
mezzo-soprano

/réservation obligatoire à partir
du 2 mars 2020 au +377 97 98 32 90
10 € ou entrée libre
sur présentation du billet de concert

SAMEDI 28 MARS
**16H — AUDITORIUM,
LYCÉE TECHNIQUE ET HÔTELIER**
« La Société des arts technologiques
de Montréal, 25 ans d'innovation
à 360° » par Monique Savoie, Présidente
fondatrice de la S.A.T.

**18H30 — SALON PRINCE JACQUES 1^{ER},
HÔTEL DE PARIS**
« Qu'est-ce que le chant de gorge
des femmes inuit du Québec? »
par Jean-Jacques Nattiez,
ethnomusicologue

SAMEDI 4 AVRIL — 18H30
AMPHITHÉÂTRE, ONE MONTE-CARLO
« La mélodie française aujourd'hui »
par Emmanuel Hondré, musicologue

VENDREDI 10 AVRIL — 18H30
SALLE DES PALMIERS, SPORTING D'ÉTÉ
« Bali : magie des danses, musiques
et rituels » par Kati Basset, artiste,
spécialiste de la musique de Bali et Java

/réservation obligatoire à partir
du 2 mars 2020 au +377 97 98 32 90
10 € ou entrée libre
sur présentation du billet de concert

COLLECTION CD

La collection CD du Label Printemps des Arts vous permet de revivre les moments inoubliables des précédentes éditions du Festival! En vente certains soirs de concerts, chez tous les bons disquaires (UVM Distribution), sur notre site printempsdesarts.mc ainsi que sur les plateformes d'écoute et de téléchargement.

With the Printemps des Arts label CD collection you can relive unforgettable moments of the Festival's previous years! The CDs are on sale during the evening of certain concerts, on our site printempsdesarts.mc and via the online music streaming and download sites.

La collezione CD dell'etichetta Printemps des Arts vi permette di rivivere i momenti indimenticabili delle precedenti edizioni del Festival! In vendita alcune sere di concerto, sul nostro sito printempsdesarts.mc nonché sulle piattaforme d'ascolto e di download.

SORTIES DÉCEMBRE 2019



SORTIES MARS 2020



COMMENT RÉSERVER ?

Sur place / Par téléphone

Atrium du Casino de Monte-Carlo

+377 98 06 28 28

Ouvert du mardi au samedi
de 10h à 17h30

Bureau du festival –

Théâtre Princesse Grace

(à partir du 2 mars 2020)

+377 97 98 32 90

12, avenue d'Ostende

Du lundi au vendredi de 14h à 17h

et tous les jours de 10h à 18h
pendant le Festival

Par internet

printempsdesarts.mc

Simple, pratique et sécurisé,
achetez vos billets en ligne !

Par courrier

Vous pouvez réserver et régler
vos places par chèque bancaire
en remplissant le bon de réservation
situé en fin de programme.

Conditions générales

- Les demandes sont traitées dans l'ordre d'arrivée et dans la limite des places disponibles.
- Les billets ne sont ni échangés ni remboursés sauf en cas d'annulation de la représentation.
- Ouverture des portes : les espaces publics sont ouverts une heure avant le concert et l'accès à la salle est possible, généralement, trente minutes avant la représentation.
- Retardataires : les représentations et rencontres commencent strictement à l'heure. Par respect pour le public et les artistes, après le début du concert l'accès à la salle se fait à la première interruption et aux places accessibles. Si le concert ne comporte pas d'entracte, les retardataires peuvent se voir refuser l'entrée à la salle de concert. L'accès aux rencontres sera refusé après le début de la discussion.
- Téléphones : les téléphones doivent être éteints lors de l'entrée en salle.
- Enregistrements : il est interdit de photographier, filmer ou enregistrer les concerts. Tout contrevenant peut être soumis à des poursuites.
- Numérotation des places : toutes les places sont numérotées sauf pour le voyage surprise (15 mars), le concert à l'Auditorium Rainier III (25 mars), la projection de film (27 mars) et les interventions de la S.A.T. (28 mars).
- Personnes à mobilité réduite : des places en nombre limité sont réservées dans toutes les salles. Merci de préciser la demande au moment de la réservation des places.

TARIFS

Plein tarif
– 26 €

Concerts d'orchestre
(13 mars et 5 avril)
– 35 € (série 1)
– 26 € (série 2)
– 17 € (série 3)

Voyage surprise (15 mars)
et **Bali** (10 et 11 avril)
– 35 €

Abonnement
-25% à partir de 5 concerts
(hors Voyage surprise
et Forfait Québec)

Forfait Québec
-30% pour les 5 spectacles
Québec (26-29 mars)
– 90 €

Tarifs réduits
Jeunes de 13 à 25 ans
– 10 €
Enfants moins de 13 ans
– **entrée libre** (places à retirer
en billetterie uniquement)

Groupes et comités d'entreprises
à partir de 10 personnes: contacter
Thomas Reich au +377 93 25 54 08

Rencontres
– 10 € ou entrée libre sur
présentation du ticket de concert
/réservation obligatoire (avec ou sans billet
de concert) à partir du 2 mars 2020
au +377 97 98 32 90.

**Un chemin pour comprendre
l'histoire de la musique**
– 20 € les 4 séances ou entrée libre
sur présentation de 2 billets
de concert
/réservation obligatoire (avec ou sans billet
de concert) au +377 97 98 32 90. Sous réserve
d'un minimum de 10 participants.

**RÉSERVEZ VOS PLACES
DÈS MAINTENANT
AVEC LE BON DE
RÉSERVATION P.70 !**

LES NAVETTES DU FESTIVAL

Le Festival met à votre disposition
des navettes gratuites reliant
Nice et Menton aux lieux
de concerts (aller/retour).

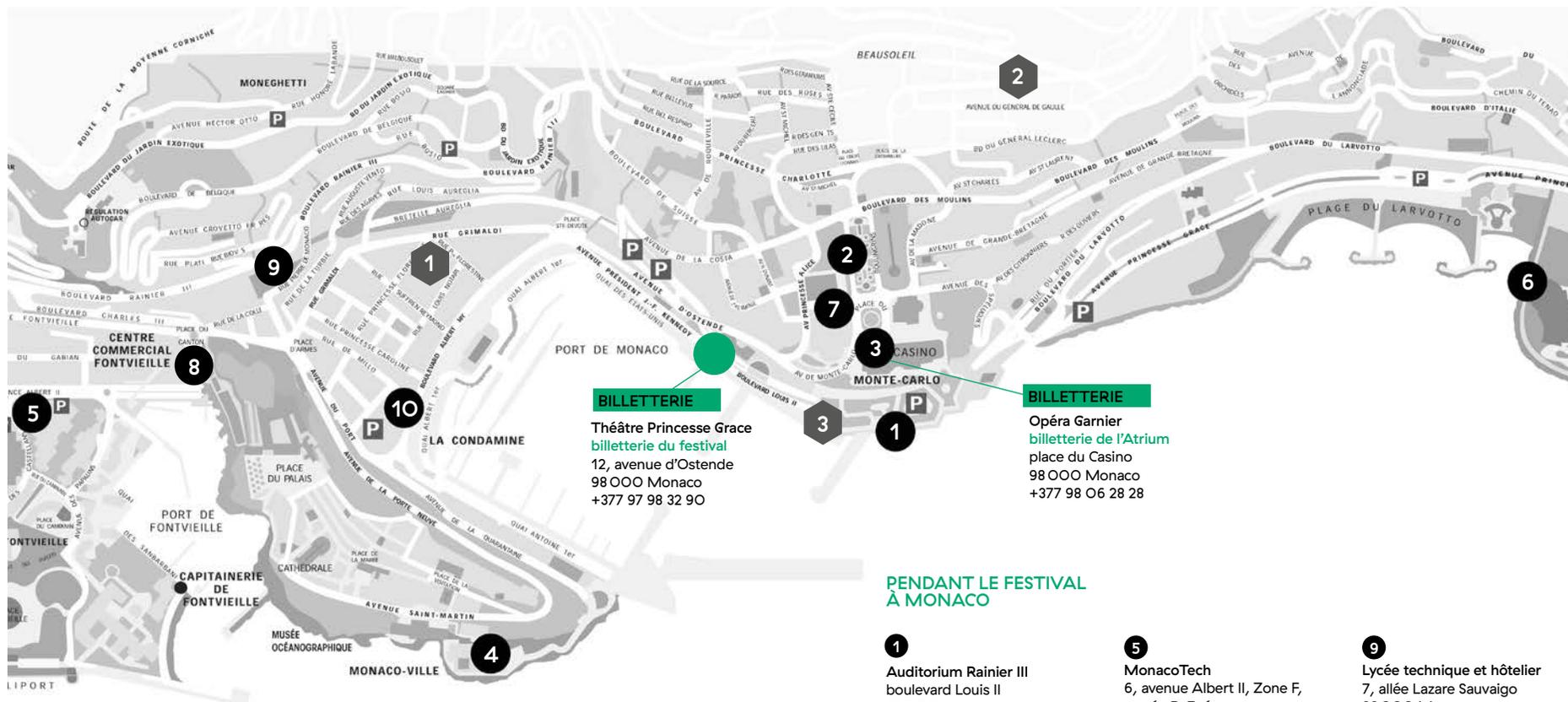
**/réservation obligatoire à compter
du 2 mars 2020 au +377 97 98 32 90,
info@printempsdesarts.mc**

Les places sont limitées. En cas de navette
complète, l'accès pourra être refusé à toute
personne n'ayant pas réservé au minimum
24h avant le concert. Les bus n'attendent
pas les retardataires.

- Départ spécial pour le voyage surprise
du 15 mars /p.22
- Pas de service de navettes prévu pour le concert
d'élèves du 25 mars
- Pour le concert du 27 mars, le service de navette
prévu est celui de 18h. Un seul retour sera effectué
après le concert de 20h30.
- Pour le concert du 29 mars, le service de navette
prévu est celui de 16h30. Un seul retour sera
effectué après le concert de 18h30.

AU DÉPART DE NICE	CONCERT À 16H30	CONCERT À 18H	CONCERT À 20H30
Devant la Maison du Département de Nice – Avenue des Phocéens	15h	16h30	19h
Arrêt Villefranche – L'Octroi	15h15	16h45	19h15
Arrêt Beaulieu – Kerylos	15h25	16h55	19h25
Arrêt Èze – Èze gare	15h30	17h	19h30
Arrêt Cap d'Ail – Beaverbrook	15h40	17h10	19h40
Arrivée à Monaco	16h	17h30	20h

AU DÉPART DE MENTON	CONCERT À 16H30	CONCERT À 18H	CONCERT À 20H30
En face du Musée J. Cocteau – Côté Mer	15h30	17h	19h30
Arrêt Roquebrune–Cap–Martin Le Solenzara	15h40	17h10	19h40
Arrêt Roquebrune–Cap–Martin – Mairie	15h50	17h20	19h50
Arrêt Roquebrune–Cap–Martin Poste St Roman	16h	17h30	20h
Arrivée à Monaco	16h05	17h35	20h05



AVANT LE FESTIVAL

- 1** Bibliothèque Louis Notari
8, rue Louis Notari
98 000 Monaco
- 2** Centre culturel Prince Jacques
6/8, avenue général de Gaulle
06 240 Beausoleil
- Les Salons
de la Rotonde Lenôtre
4, rue du Lieutenant Colonelli
06 310 Beaulieu-sur-Mer
- 3** Restaurant de la Société
Nautique de Monaco
1, quai Louis II
98 000 Monaco
- Musée d'Art Moderne
et d'Art Contemporain
1, place Yves Klein
06 000 Nice
- 4** Chapelle de la Visitation
(Conservatoire)
6, rue du Saut
06 130 Grasse
- Chapelle de l'Immaculée
Conception
2, place de la Conception
06 500 Menton
- 5** Auditorium Rainier III
boulevard Louis II
98 000 Monaco
- 6** MonacoTech
6, avenue Albert II, Zone F,
entrée B, 7^e étage
98 000 Monaco
- 7** Sporting d'été
26, avenue Princesse Grace
98 000 Monaco
- 8** Opéra Garnier
place du Casino
98 000 Monaco
- 9** Lycée technique et hôtelier
7, allée Lazare Sauvaigo
98 000 Monaco
- 10** Académie Rainier III
& Théâtre des Variétés
1, boulevard Albert 1^{er}
98 000 Monaco

BILLETTERIE
Théâtre Princesse Grace
billetterie du festival
12, avenue d'Ostende
98 000 Monaco
+377 97 98 32 90

BILLETTERIE
Opéra Garnier
billetterie de l'Atrium
place du Casino
98 000 Monaco
+377 98 06 28 28

PENDANT LE FESTIVAL
À MONACO

- 1** Opéra Garnier
place du Casino
98 000 Monaco
- 2** One Monte-Carlo
1, place du Casino
98 000 Monaco
- 3** Musée océanographique
avenue Saint-Martin
98 000 Monaco
- 4** Espace Léo Ferré
Les Terrasses de Fontvieille
25-29, avenue Albert II
98 000 Monaco
- 5** Conservatoire à rayonnement
régional de Nice
127, avenue de Brancolar
06 100 Nice
- 6** Hôtel de Paris
Place du Casino
98 000 Monaco
- 7** Théâtre des Variétés
& Académie Rainier III
1, boulevard Albert 1^{er}
98 000 Monaco
- 8** Centre culturel Prince Jacques
6/8, avenue général de Gaulle
06 240 Beausoleil
- 9** Lycée technique et hôtelier
7, allée Lazare Sauvaigo
98 000 Monaco
- 10** Académie Rainier III
& Théâtre des Variétés
1, boulevard Albert 1^{er}
98 000 Monaco

Partenaires

Crédit Agricole Monaco / Direction de la Communication de Monaco /
Fondation Prince Pierre de Monaco pour la création contemporaine /
Gouvernement du Québec / Groupe Segond Monaco / Hôtel Métropole
Monte-Carlo / MGT Interim Monaco / MonacoTech / Novotel
Monte-Carlo / Onet / Rothschild Martin Maurel / Sacem / Société des Bains
de Mer / Société Monégasque pour la Gestion des Droits d'Auteur

Collaborations

Académie Rainier III de Monaco / Conservatoire à Rayonnement
Régional de Nice / Direction des Affaires Culturelles de Monaco /
Direction de l'Éducation Nationale, de la Jeunesse et des Sports de Monaco /
Direction du Tourisme et des Congrès de Monaco / École Française du Cinéma,
de l'Audiovisuel et de la Musique / École Municipale de Musique de Beausoleil /
France Bleu Azur / Institut culturel Avataq-Nunavik (Québec) / Librairie Masséna
Nice / Mairie de Monaco / Médiathèque de Monaco / Musée d'Art Moderne
et d'Art Contemporain de Nice / Musée océanographique de Monaco / Musée
des beaux-arts de Montréal / Nouveau Musée National de Monaco / Orchestre
philharmonique de Monte-Carlo / Orféo, Musiques du Monde / ProQuartet /
Rectorat-Académie de Nice / RTS / Télérama / Ville de Beaulieu-sur-Mer /
Ville de Beausoleil / Ville de Grasse / Ville de Menton / Ville de Nice

Le Festival reçoit le soutien du Gouvernement Princier.

PRINCIPAUTÉ
DE MONACO

Rothschild
Martin Maurel

Québec

Düsseldorf

CRÉDIT AGRICOLE
MONACO

FONDATION
PRINCE PIERRE
DE MONACO

groupe
MONACO

Groupe Segond
Automobiles

HOTEL METROPOLE
MONTÉ-CARLO

MGT INTERIM

monacotech
CENTRE INNOVATION

NOVOTEL
MONTÉ-CARLO

ONET
MONTÉ-CARLO

sacem
MONTÉ-CARLO

MAIRIE DE MONACO
Centre culturel
de la ville de Monaco

MONTÉ-CARLO
SOCIÉTÉ DES BAINS DE MER

MAMAC

MUSÉE DES
BEAUX-ARTS
MONTÉ-CARLO

MUSÉE
DES
BEAUX-ARTS
MONTÉ-CARLO

CCCB
CENTRE CULTUREL
DE LA VILLE DE MONACO

ONET

CONSERVATOIRE
DE NICE

Le Monde

bleu

teletrama

SOGEDA

#ILoveNice

VILLE DE NICE

YAMAHA

Mairie
de Monaco

La gestion de votre patrimoine aujourd'hui,
pour les générations de demain



Plus de 200 ans d'expérience, un conseil indépendant
et un accompagnement sur mesure partout dans le monde.
Bienvenue chez Rothschild Martin Maurel.

Mécène d'Exceptions
du Festival Printemps des Arts de Monte-Carlo

"Villa du Pont"
3 boulevard Princesse Charlotte
98000 Monaco

Rothschild
Martin Maurel

www.rothschildmartinmaurel.com

ARTISTIQUE



© Québec Original

NUMÉRIQUE



© Québec Original

AUTHENTIQUE



© Québec Original



© Zoran Muzic

UNIQUE



© Québec Original



© Terry Rishel

LE QUÉBEC À MONACO



Québec 

Le Monde

Partenaire festival Printemps des Arts de Monte-Carlo

LA CULTURE S'INVITE CHAQUE JOUR DANS *LE MONDE*,
ET PLUS ENCORE CHEZ LES ABONNÉS



Avant- premières, exclusivités, invitations...

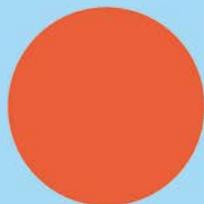
Pour bénéficier de notre programme
Le Monde événements abonnés et profiter
de toute la culture du Monde, abonnez-vous !

EVENEMENTS-ABONNES.LEMONDE.FR

LE GRAND ART DE VIVRE

LA VIE AUX PREMIÈRES LOGES

JANVIER • FESTIVAL INTERNATIONAL
DU CIRQUE DE MONTE-CARLO
FÉVRIER • SAINT VALENTIN
MARS • BAL DE LA ROSE
PRINTEMPS DES ARTS
AVRIL • ROLEX MONTE-CARLO MASTERS
TOP MARQUES
PRINTEMPS DES ARTS
MAI • GRAND PRIX DE F1
JUIN • JUMPING INTERNATIONAL MONTE-CARLO
FESTIVAL DE TÉLÉVISION DE MONTE-CARLO
JUILLET • GALA DE LA CROIX-ROUGE MONÉGASQUE
JUILLET & AOÛT • MONTE-CARLO SPORTING
SUMMER FESTIVAL
SEPTEMBRE • MONACO YACHT SHOW
OCTOBRE • OKTOBERFEST
NOVEMBRE • MONTE-CARLO JAZZ FESTIVAL
DÉCEMBRE • FÊTES DE FIN D'ANNÉE



Programme susceptible de modifications



© LIRST

LES DROITS D'AUTEUR FONT VIVRE CEUX QUI NOUS FONT RÊVER

—
Chaque année, l'Action culturelle de la Sacem contribue
à la création musicale et au développement du spectacle vivant

SACEM.FR

© Robykov



SOCIÉTÉ DES AUTEURS, COMPOSITEURS
ET ÉDITEURS DE MUSIQUE

sacem *f*

QUAND VOUS
N'ÊTES PAS
AU CONCERT

DÉCOUVREZ NOTRE SÉLECTION

Télérama

TV-REPLAY-NETFLIX-YOUTUBE

TÉLÉCHARGEZ GRATUITEMENT
NOTRE APPLICATION



NOUS SOUTENONS LA
CULTURE SUR NOTRE
TERRITOIRE



PROVENCE CÔTE D'AZUR
MONACO
BANQUE PRIVÉE | ENTREPRISES

23 boulevard Princesse Charlotte - MC 98000 MONACO - www.credit-agricole-monaco.com

Le Succursale de CREDIT AGRICOLE à MONACO: 23 Boulevard Princesse Charlotte, MC 98000 MONACO, Inscrire au RCS de Monaco sous le n° 8922400. Centre Régional de Crédit Agricole Mutual Provence Côte d'Azur. Société soumise à régime variable, agréée en tant qu'établissement de crédit. Siège social situé Avenue Paul Bonin - Les Minimes - 83000 BRASSIQUAN, RCS 048000848 - 415 174 072. Société de droit français d'assurances immatriculées au Registre des Entreprises de Monaco sous le n° 07 905 733 et consultable sur www.mcas.fr. - Service Communication CREDIT Agricole Provence Côte d'Azur - Images - ©Stockphoto/07/2019 - IF-Pontvieux/AdA-2008

GIVENCHY

LE SOIN NOIR



Spa METROPOLE BY
GIVENCHY

HOTEL METROPOLE MONTE-CARLO

4 avenue de la Madone - 98000 Monaco - +377 93 15 13 70 - spa.givenchy@metropole.com



l'Emploi sans fausse note

MGTT INTERIM

1, AV. DE CASTELANS
STADE LOUIS II - ENTREE H
98000 MONACO
TÉL : +377 92 05 98 99

WWW.MGTTMONACO.COM

LE GROUPE SEGOND AUTOMOBILES
ORCHESTRE VOTRE PLAISIR DE CONDUIRE
DEPUIS PLUS DE 34 ANS



Groupe Segond
Automobiles

www.segond-automobiles.com | 9 Boulevard Charles III, 98000 Monaco | +377 97 98 13 13
PORSCHE - AUDI - LAMBORGHINI - FIAT - ALFA ROMEO - ABARTH - JEEP - SUZUKI



France Bleu Azur déroule le tapis rouge à la culture

**Votre radio partenaire du printemps
des arts de Monte-Carlo**

103.2 Nice



Ecoutez, **on est bien ensemble**

francebleu.fr



monacotech
STARTUP PROGRAM



www.monacotech.mc



ASSOCIATION
LES AMIS DU
PRINTEMPS DES ARTS
DE MONTE-CARLO

EN ROUTE VERS UNE NOUVELLE SAISON RICHE EN ÉMOTIONS



NOTRE ASSOCIATION « LES AMIS DU PRINTEMPS DES ARTS » EST HEUREUSE D'ACCUEILLIR LES MÉLOMANES QUI SOUHAITENT AVEC ELLE SOUTENIR ET ENCOURAGER LE FESTIVAL DANS SES PROJETS ARTISTIQUES EMPREINTS D'AUDACE ET DE PARTAGE, ET PROLONGER DANS L'ANNÉE LES BELLES EXPÉRIENCES ARTISTIQUES VÉCUES AU COURS DU PRINTEMPS, PAR DES ACTIVITÉS CULTURELLES DIVERSES.

NOS ACTIONS

- **Des conférences**
qui éclairent les thématiques du Festival,
- **Des repas découvertes :**
prolongement du concert par un apéritif ou un dîner VIP, en présence des artistes,
- **Des sorties culturelles,**
soirée, concert, visite guidée d'exposition, vous vivrez des expériences artistiques mêlant créativité et transversalité,
- **Notre contribution**
pour le financement des enregistrements de CD musicaux ainsi que la promotion de jeunes artistes.

NOTRE PHILOSOPHIE

Notre équipe de bénévoles passionnés par les Arts a le plaisir de vous proposer un programme d'activités culturelles dynamique et inédit regroupant des rencontres, concerts, visites, cocktails et dîners, ainsi que d'autres surprises, dans une ambiance sympathique!

Si vous êtes un artiste, musicien, performeur, créatif, ou si vous avez des idées d'événements culturels en accord avec les thématiques et l'ADN du festival, rejoignez-nous

VOTRE PARTICIPATION

Notre association vit par ses adhérents. Votre adhésion et celles de nouveaux membres contribuent à développer ses actions en rendant possibles des événements artistiques entre deux Printemps et le financement de projets audacieux.

Amis du Printemps des Arts et futurs Amis, nous tenons à vous remercier pour l'aide précieuse que vous apportez à l'Association. Votre cotisation et vos dons spécifiques nous permettent de réaliser les projets qui vous tiennent à cœur.

REJOIGNEZ-NOUS

« ASSOCIATION LES AMIS DU PRINTEMPS DES ARTS DE MONTE-CARLO »
12, Av. d'Ostende - MC 98000 Monaco
secretaire@amisduprintemps.com - www.amisduprintemps.com

Michèle Dittlot
Présidente

BULLETIN D'ADHÉSION

NOTRE ASSOCIATION EST HEUREUSE D'ACCUEILLIR TOUS LES MÉLOMANES SOUHAITANT SOUTENIR LE FESTIVAL DU PRINTEMPS DES ARTS DANS SES PROJETS ARTISTIQUES. EN PRÉLUDE AU FESTIVAL, NOUS ALLONS ORGANISER DES CONCERTS, DES CONFÉRENCES ET DES RENCONTRES SUR LES ŒUVRES PROGRAMMÉES. NOUS INVITONS LES PASSIONNÉS DE MUSIQUE ET DES ARTS À REJOINDRE L'ASSOCIATION AFIN DE :

- Soutenir le FESTIVAL DU PRINTEMPS DES ARTS, dans ses projets, tout au long de l'année.
- Partager son message de créativité artistique, communiquer « L'ESPRIT PRINTEMPS » et contribuer au rayonnement culturel de Monaco à l'étranger.
- Financer l'enregistrement d'une sélection de concerts du Festival pour leur radiodiffusion mondiale.

Madame Monsieur Monsieur et Madame Mademoiselle

NOM PRÉNOM

ADRESSE COMPLÈTE

TEL./MOB E-MAIL

PROFESSION SOCIÉTÉ

MESSAGE:

Souhaite rejoindre « LES AMIS DU PRINTEMPS DES ARTS », pour l'année en souscrivant l'option suivante :

MEMBRE CLUB 100€/an couple 150€/an

MEMBRE VIP CULTURE à partir de 300€/an couple à partir de 450€/an

NOM / PRÉNOM de votre conjoint :

MEMBRE CLUB JEUNE jusqu'à 25 ans 25€/an

Pour en savoir plus sur les avantages liés à la qualité de Membre n'hésitez pas à parcourir le site web et à nous contacter, nous serons ravis de vous informer.

Pour le règlement de vos cotisations merci de joindre à ce bulletin d'adhésion, clairement rempli et daté, un chèque libellé à l'ordre de : Association LES AMIS DU PRINTEMPS DES ARTS, ou faire un virement bancaire BIC : SOGEMCM1 - IBAN : MC58 3000 3015 0400 0372 7229 743.

12, Av. d'Ostende - MC 98000 Monaco
Tél. [+377] 93 25 58 04
info@amisduprintemps.com

**ASSOCIATION
LES AMIS DU PRINTEMPS DES ARTS
DE MONTE-CARLO**

http://www.amisduprintemps.com

Les données collectées dans le cadre du présent bulletin d'adhésion sont susceptibles de faire l'objet d'un traitement automatisé au sens de la loi n° 1165 du 23 décembre 1993 modifiée. A ce titre, vous bénéficiez d'un droit d'accès, de rectification et de suppression, applicable aux informations qui vous concernent et que vous pouvez exercer en vous adressant à info@amisduprintemps.com

ONET
PROPRETÉ ET SERVICES

Préserver l'hygiène et la propreté de votre environnement de travail



Propreté classique



Ponçage, cristallisation,
polibrillant de marbre
Traitements de sols



Petits travaux
Maintenance
de patrimoine immobilier



Espaces verts



3D



EMONE

30, rue Grimaldi - 98000 Monaco
Tél. : +377 93 30 74 50

RÉSERVEZ VOS PLACES!

1. Renseignez vos coordonnées
2. Sélectionnez vos spectacles, précisez de nombre de places souhaitées dans la zone prévue à cet effet (x.....) et calculez votre total
3. Découpez et retournez ce bon de réservation dûment complété, accompagné de votre règlement par chèque à l'ordre du « Printemps des Arts » à l'adresse suivante :
Festival Printemps des Arts de Monte-Carlo
12, avenue d'Ostende
98000 Monaco

Tarifs réduits

Enfant moins de 13 ans
 – **entrée libre** (place à retirer en billetterie uniquement)

Jeune 13 à 25 ans
 – **10€**

Groupes et comités d'entreprises à partir de 10 personnes
 – contact : Thomas Reich
 +377 93 25 54 08

Toutes les places sont numérotées sauf pour :

- le Voyage surprise (15 mars)
- le concert à l'Auditorium Rainier III (25 mars)
- la projection de film (27 mars)
- les interventions de la S.A.T. (28 mars)

Les rencontres

- les rencontres sont incluses dans le prix des concerts, pour participer à une rencontre sans assister à un concert, le tarif de celle-ci est de 10€.
- réservation obligatoire à partir du 2 mars au +377 97 98 32 90

Conditions générales

- les demandes sont traitées dans l'ordre d'arrivée dans la limite des places disponibles.
- les billets ne sont ni remboursés ni échangés sauf en cas d'annulation de la représentation.
- les représentations et les rencontres commencent strictement à l'heure, tout retardataire ne pourra accéder à sa place de concert qu'à l'entracte suivant et l'accès aux rencontres sera refusé.
- les enregistrements, ainsi que l'utilisation de caméras, appareils photographiques et téléphones portables, sont rigoureusement interdits.

Photographies Couvertures Olivier Roller / p.11 Lars Fredrikson entouré de « Structures dynamiques » dans sa maison-atelier à Antibes, vers 1967-1969, Archives Lars Fredrikson Estate - Droits réservés © Lars Fredrikson Estate / p.16 Jean-Charles Vinaj / p.17 Mathieu Irthum / p.19 Geraldine Aresteanu / p.20 Luc Braquet / p.21 Olivier Roller / p.22 Jean-Baptiste Millot / p.23 Alain Hanel / p.24 Jean-Michel Emportes / p.26 Damian Siqueiros / p.28 David Samyn / p.29 Julien Faugère, Robert Frechette / p.30 Sim Canetty-Clarke / p.31 Tzara Maud / p.34 2006.78.1-3 Mattiussi Iyaituk, né à Cape Smith (Nunavik) en 1950 - *Ma mère parle du caribou*, 2005 - Serpentine, andouiller de caribou 55,5 x 53 x 41 cm - Musée des beaux-arts de Montréal, achat, Programme d'aide aux acquisitions du Conseil des arts du Canada et legs Serge Desroches - Photo MBAM, Christine Guest / p.35 Bruno Destombes / p.37 Verena Chen / p.38 Jean-François Leclercq, Erato / p.39 Vincent Pontet / p.40 Simon Fowler / p.41 Arno Fabre, Résidence 2019 / p.43 Marc Monnet
Rédaction Corinne Schneider / **Relecture** François Cano / **Traductions** Paul Snelgrove et Norberto Respighi
Conception Belleville / **Impression** Trulli Imprimerie

BON DE RÉSERVATION

PROGRAMME	DATE HEURE	LIEU	PLEIN TARIF			ABONNEMENT à partir de 5 concerts			13-25 ans	- de 13 ans	TOTAL par concert
			1 ^{re} série	2 ^e série	3 ^e série	1 ^{re} série	2 ^e série	3 ^e série			
Orchestre philharmonique de Monte-Carlo	ven 13/03 20h30	Auditorium Rainier III	□ 35 € x.....	□ 26 € x.....	□ 17 € x.....	□ 26 € x.....	□ 19 € x.....	□ 13 € x.....	□ 10€ x.....	□ gratuit x.....	.....
Aline Piboule	sam 14/03 20h30	Opéra Garnier		□ 26 € x.....			□ 19 € x.....		□ 10€ x.....	□ gratuit x.....	.....
Voyage surprise	dim 15/03	Lieux surprises □ départ de Monaco □ départ de Nice		□ 35 € x.....			□ 35 € x.....		□ 10€ x.....	□ gratuit x.....	.....
Les Folies Françaises	mer 18/03 20h30	Musée océanographique		□ 26 € x.....			□ 19 € x.....		□ 10€ x.....	□ gratuit x.....	.....
Quatuor Modigliani	jeu 19/03 20h30	Musée océanographique		□ 26 € x.....			□ 19 € x.....		□ 10€ x.....	□ gratuit x.....	.....
Olivier Baumont	ven 20/03 20h30	Musée océanographique		□ 26 € x.....			□ 19 € x.....		□ 10€ x.....	□ gratuit x.....	.....
Pierre Hantaï	sam 21/03 20h30	Musée océanographique		□ 26 € x.....			□ 19 € x.....		□ 10€ x.....	□ gratuit x.....	.....
Andreas Staier	dim 22/03 18h	Salle des Arts, One Monte-Carlo		□ 26 € x.....			□ 19 € x.....		□ 10€ x.....	□ gratuit x.....	.....
Concert des conservatoires	mer 25/03 18h	Auditorium Rainier III					□ gratuit x.....				.....
FORFAIT QUÉBEC	26-29 mars		□ 90 € pour toutes les manifestations Québec en gris ci-dessous								.....
Compagnie Cas Public	jeu 26/03 20h30	Salle des étoiles, Sporting d'été		□ 26 € x.....			□ 19 € x.....		□ 10€ x.....	□ gratuit x.....	.....
Projection de film	ven 27/03 18h	Auditorium, One Monte-Carlo					□ gratuit.....				.....
Ensemble Masques	ven 27/03 20h30	Salle Empire, Hôtel de Paris		□ 26 € x.....			□ 19 € x.....		□ 10€ x.....	□ gratuit x.....	.....
Hélène Guilmette, Martin Dubé Chants inuits	sam 28/03 20h30	Salle Empire, Hôtel de Paris		□ 26 € x.....			□ 19 € x.....		□ 10€ x.....	□ gratuit x.....	.....

PROGRAMME	DATE HEURE	LIEU	PLEIN TARIF			ABONNEMENT à partir de 5 concerts			13-25 ans	- de 13 ans	TOTAL par concert
			1 ^{re} série	2 ^e série	3 ^e série	1 ^{re} série	2 ^e série	3 ^e série			
Marc-André Hamelin	dim 29/03 16h30	Salle des Arts, One Monte-Carlo	□ 26 € x			□ 19 € x			□ 10€ x	□ gratuit x .....	.....
Le Vent du Nord	dim 29/03 18h30	Espace Léo Ferré	□ 26 € x			□ 19 € x			□ 10€ x	□ gratuit x .....	.....
Quatuor Mona	jeu 02/04 20h30	Opéra Garnier	□ 26 € x			□ 19 € x			□ 10€ x	□ gratuit x .....	.....
Nicholas Angelich	ven 03/04 20h30	Opéra Garnier	□ 26 € x			□ 19 € x			□ 10€ x	□ gratuit x .....	.....
Sophie Koch, François-Frédéric Guy	sam 04/04 20h30	Opéra Garnier	□ 26 € x			□ 19 € x			□ 10€ x	□ gratuit x .....	.....
Orchestre philharmonique de Monte-Carlo	dim 05/04 18h	Auditorium Rainier III	□ 35 € x	□ 26 € x	□ 17 € x	□ 26 € x	□ 19 € x	□ 13 € x	□ 10€ x	□ gratuit x .....	.....
Spectacle ludique Arno Fabre	jeu 09/04 20h30	Théâtre des Variétés	□ 26 € x			□ 19 € x			□ 10€ x	□ gratuit x .....	.....
Musiques et dances de Bali	ven 10/04 20h30	Salle des étoiles, Sporting d'été	□ 35 € x			□ 26 € x			□ 10€ x	□ gratuit x .....	.....
Musiques et dances de Bali	sam 11/04 20h30	Salle des étoiles, Sporting d'été	□ 35 € x			□ 26 € x			□ 10€ x	□ gratuit x .....	.....
Workshop S.A.T.	jeu 27/03 ven 28/03	MonacoTech	30 € x .....								.....
TOTAL										.....

Suivez le festival!



Et partagez vos meilleurs moments!

#printempsdesartsmc

Festival Printemps des Arts de Monte-Carlo
12, avenue d'Ostende 98000 Monaco
+ 377 97 98 32 90
info@printempsdesarts.mc
printempsdesarts.mc

NOM PRÉNOM

ADRESSE

CP VILLE PAYS

TÉLÉPHONE E-MAIL

TOTAL DE LA COMMANDE

PRINTEMPSDESARTS.MC

+377 97 98 32 90

